الأنوار
الثلاثاء 2013-04-23 العدد 18320
14

إطلاق الترجمة العربية لكتاب القانون المدني الفرنسي في اليسوعية

أطلقت كلية الحقوق والعلوم السياسية في جامعة القديس يوسف، ومركز الدراسات الحقوقية للعالم العربي التابع لها لمناسبة مئوية الكلية، الترجمة العربية لكتاب «القانون المدني الفرنسي» الصادر عن دار نشر DALLOZ ، خلال إحتفال أقيم في مكتبة حرم العلوم الإجتماعية - هوفلان، في حضور ممثل رئيس الجمهورية، وزير العدل في حكومة تصريف الأعمال شكيب قرطباوي، وممثل رئيس المجلس النيابي، النائب عبد اللطيف الزين، ورئيس الجامعة البروفسور سليم دكاش اليسوعي وعميد الكلية البروفسور فايز الحاج شاهين ومدير المركز البروفسور جورج خديج وممثل دار نشر DALLOZ هاني فغالي وحشد من الأكاديميين الذين عملوا على الترجمة ووزراء ونواب حاليين وسابقين.

وأشار البروفسور فايز الحاج شاهين في كلمة القاها الى الأسباب التي دفعت الى ترجمة القانون، وقال: «إن تدريس القانون بلغتين يعتبر جزءا من تراث لبنان الحقوقي. في مدرسة الحقوق الرومانو-بيزنطية المعروفة بإسم مدرسة بيروت أم الشرائع، كانت تعطى الدروس باللغتين اللاتينية واليونانية. وفي القرن التاسع عشر وضع العثمانيون قانونا للمعاملات المدنية اطلق عليه اسم «مجلة الأحكام العدلية» الذي ظل ساري المفعول حتى عام ١٩٣٤ وقد تم تدريس «المجلة» في لبنان باللغتين، العربية والتركية. كما ان المادة ٥ من شرعة الجامعة تنص على إعتماد اللغتين الفرنسية والعربية.»

من جهته أشار البروفسور دكاش الى ان هذا العمل «ليس فقط ترجمة، على الرغم من ما يقدمه من معلومات قانونية، بل هو عمل يجمع، من خلال المقارنة التي يجريها، بين القوانين المدنية لـ ١٢ بلدا عربيا.

والقى مدير مركز الدراسات الحقوقية للعالم العربي البروفسور جورج خديج كلمة.

Select info S.A.L.
"Only Your Selected Information"